

# CASE FOR REFUGEES

Centre for advocacy, support and education for refugees

## ورقه معلومات در باره قرار داد ها

Understanding Contracts – Dari

### قرار داد چیست؟

یک قرار داد عبارت از موافقتنامه بین دو ویا زیاده از دو تن است که از نگاه حقوقی منظور از عقد آن قابل اجرا بودن آن میباشد. قرار داد اجباری را برای اجرائی یک عمل ویا خود داری از یک عمل معین بوجود می آورد. بعضی انواع قرار دادها عبارت از قرار داد کرایه ، موافقتنامه و اجرائی یک وظیفه و یا موافقت به فروش اموال میباشد.

توصیه میکنیم قبل از اینکه قرار دادی را میخواهید عقد کنید در باره آن توصیه و حقوقی دریافت دارید. علی الخصوص اگر در قرار داد موردی باشد که شما نمیدانید باید درباره آن توصیه حقوقی بخواهید.

اگر ضرورت دارید که قرار دادی را تنظیم کنید ، ما با تاکید توصیه میکنیم که یک تن حقوق دان را با خود داشته باشید تا در قرار داد با شما همکاری کند. مصرف حصول راهنمایی حرفوی حقوقی در وقتیکه شما حقوق دانی را برای عقد قرار داد استخدام میکنید ممکن است ناچیز باشد. حقوق دان قرار داد را برای شما تهیه می کند تا شما بتوانید داد و ستدی را با مفاد انجام دهید ، این کار برای تجارت شما بهتر مناسب است ، این کار میتواند امکان رفع نزاع آینده را به مصرف کمتر فراهم میکند.

### قرار داد به چه شکلی میباشد؟

یک قرار داد باید چهار جزء اساسی داشته باشد:

1. پیشنهاد: باید در قرار داد پیشنهاد اینکه چه چیز باید انجام گردد و چه چیز نباید انجام گردد بصورت واضح بیان شده باشد.
  2. قبول: باید پیشنهاد به اساس شرایطی که در آن درج است مورد قبول قرار گرفته باشد. قبول پیشنهاد نباید شرایط مادی مندرج پیشنهاد را تغییر دهد (بطور مثال تغییر در قیمت اموال).
  3. قصد طرفین برای برای ایجاد یک عقد حقوقی
  4. الزامات
- باید الزامات با ارزشی برای آنچه در قرار داد به آن وعده شده موجود باشد. این الزامات آن است که هر یک از جانبین برای دیگری یک قیمت مورد توافق را در برابر وعده دیگری میدهد. الزامات نباید بطور حتم پرداخت پول باشد. میتواند بطور مثال وعده عدم انجام کاری باشد.
- کسانی که قرار دادی را عقد میکنند باید اهلیت حقوقی آنها بصورت کامل داشته باشند ، این بدان معنی است که طرفین باید سن بیشتر از 18 سال را دارا باشند (با بعضی استثنا ها) و دارائی سلامت فکری باشند.
- قرار داد بطور معمول تحریری میباشد اما میتواند شفاهی هم باشد بطور مثال مانند پولیکه در دوکان برای خرید غذا میدهد.

شکل حقوقی قرار داد این است که همه قرار دادها نی که برای تهیه اموال و خدمات مهم عقد میگردد بصورت نوشته باشد. یک موافقتنامه تحریری دلیل ثبوت آنست که در باره چه چیز توافق صورت گرفته است و مانع هر نوع سوء تفاهم میگردد. این عمل هریک از طرفین را مانع میشود که شرایط قرار داد را یا فراموش کند ویا آنرا بعد تر تغییر دهد.

### شرایط و حالات پیش بینی شده در قرار داد

شرایط و حالات یک قرار داد عبارت از مطالبیست که حقوق و و جایب هر یک از طرفین را در قرار داد تعیین میکند. این شرایط و حالات همه موضوعات مورد توافق بین طرفین را در باره اینکه چه کاری باید عملی شود ، چگونه باید آن کار انجام گردد و در تحت کدام حالات باید عملی گردد ، در بر میگردد.

رد ادعا: مقصود از این ورقه معلوماتی یک راهنمایی عمومی میباشد و نباید عوض توصیه حقوقی از آن کار گرفته شود. تا حدی که قانون اجازه داده است ، CASE for Refugees Inc تعهد خود را منتفی میداند اگر خواننده این روقه از پیروی از این نوشته بصورت مستقیم ویا غیر مستقیم متضرر گردد و یا خساره را متحمل شود و این خساره و ضرر اگر در ارتباط به اطمینانی باشد که خواننده از محتوای این ورقه معلوماتی استنباط میکند. خواننده باید مطابق به حالات شخصی خودش راهنمایی حقوقی مختص قضیه را مطالبه کند.

# CASE FOR REFUGEES

Centre for advocacy, support and education for refugees

شما باید همیشه متیقن باشید که همه شرایط و حالات پیش بینی شده در قرار داد را میدانید و خود را مطمئن سازید که شرایط و حالات مندرج قرار داد انعکاس دهنده آگاهی شما در باره این که هر جانب قرار داد به اساس آن چه باید بکند ، میباشد. اگر شما چیزی را از قرار داد نمیدانید و یا معتقد نیستید که قرار داد منعکس کننده مواد مورد توافق شما در باره این که چه باید بکنید و چه را نباید انجام دهید میباشد شما باید توصیه یک حقوق دان را مطالبه کنید.

## اجرائی کارهایی که به اعتبار یک قرار داد صدمه میرساند

اگر یک قرار داد به طرز العمل غیر عادلانه مانند کار یک راهائی غلط و یا عملی فریبنده را در بر داشته باشد ، یا اجبار و زور بکارر فته باشد ، و یا کاری که روش بی وجدانی و غیر منصفانه بودن در آن دخیل باشد ، این قرار داد از اعتبار ساقط است. بعضی مثالهایی از این روش میتواند این باشد مانند اینکه شما در اثر زور و فشار شخص به قرار دادی توافق کنید ، و یا فروشنده با اشاعه اعلان تجارتي بگوید که اموالی را که اعلان میکند برای مقاصد معین خوب و یا مناسب است ولی در حقیقت چنین نباشد.

قرار داد اگر منظور غیر قانونی داشته باشد مدار اعتبار نیست بطور مثال اگر قرار داد برای فروش مواد مخدره باشد.

## قبل از امضاء قرار داد چه چیز ها را باید در نظر داشته باشید؟

همیشه باید قرار داد را دقیقاً بخوانید ، متنی که در قرار داد بصورت خورد چاپ شده باشد و یا در قرار داد اصلی بصورت ضمیمه موجود باشد نیز خوانده شود و باید یقین حاصل کنید که به همه شرایط و حالات قبل از اینکه موافقه کنید رضایت دارید. قرار داد را بعد از اینکه تهیه شد با خود بگیرید و آنرا قبل از امضاء بخوانید تا متیقن شوید که در هنگام تسلیمی در اثر فشار فی المجلس امضاء نکرده اید.

قرار داد سفید را هرگز امضاء نکنید و نگذارید جزئیات بعداً توسط فروشنده ء درج گردد. یک کاپی از همه اسناد امضاء شده را نزد خود داشته باشید و اگر پولی پرداخته اید رسید آنرا نگه دارید.

اگر کدام قسمت از قرار داد را ندانسته اید مشوره حقوقی را مطالبه کنید.

## از کجا میتوان کمک دریافت کرد

یک مؤسسه بنام CASE for Refugees Inc موجود است که یک مرکز غیر حکومتی ، غیر مذهبی حقوقی است که خدمات عمومی حقوقی و مهاجرتی را برای مردم دارائی فرهنگ و لسان هائی متفاوت در استرالیا غربی انجام میدهد. CASE for Refugees Inc میتواند به شما با دادن توصیه در باره یک قرارداد کمک کرده و یا از طرف شما قرار دادی را آماده کند.

همه خدمات آن مجانی میباشد ، ولی هر نوع تبرعات از هر سازمان و یا افراد را با قدرانی میپذیرد. همه کمکها ئی بیشتر از 2 دالر قابل تنقیص از تکس میباشد.

نشانی تماس با CASE for Refugees Inc از این قرار است :

245 Stirling Street, Perth

Western Australia 6000

Tel: (08) 9227 7311

Fax: (08) 9227 7188

Email: [admin@caseforrefugees.org.au](mailto:admin@caseforrefugees.org.au)



رد ادعا: مقصود از این ورقهء معلوماتی یک راهنمایی عمومی میباشد و نباید عوض توصیهء حقوقی از آن کار گرفته شود. تا حدی که قانون اجازه داده است ، CASE for Refugees Inc تعهد خود را منتفی میدانند اگر خواننده این روقه از پیروی از این نوشته بصورت مستقیم و یا غیر مستقیم متضرر گردد و یا خساره را متحمل شود و این خساره و ضرر اگر در ارتباط به اطمینانی باشد که خواننده از محتوای این ورقهء معلوماتی استنباط میکند. خواننده باید مطابق به حالات شخصی خودش راهنمایی حقوقی مختص قضیه را مطالبه کند.